

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort .....	IV
---------------	----

## I Grundsatzfragen der romanischen Sprachgeschichte

Die Berücksichtigung des Faktors „Übersetzung“ in der Sprachgeschichtsschreibung JÖRN ALBRECHT (Heidelberg) .....	1
Perspektiven und Aufgaben einer europäischen Sprachgeschichtsschreibung: Italienisch und Französisch als europäische Kultursprachen im 18. und 19. Jahrhundert GABRIELE BIRKEN-SILVERMAN (Mannheim).....	21
Zwischen den Zwängen des Sprachwandels und den Herausforderungen der Kulturgeschichte: Grenzgänge einer textbasierten romanistischen Sprachgeschichte GERDA HABLER (Potsdam).....	45
Wieviel Sprachgeschichte brauchen wir? Neue Herausforderungen für die romanische Sprachgeschichte JUTTA LANGENBACHER-LIEBGOTT (Paderborn).....	65
Französische Sprachgeschichten als Typen kommunikativen Handelns. Kommunikative Absichten in der Sprachhistoriographie KATJA LEYHAUSEN (Heidelberg).....	85
Für ein erweitertes Konzept von ‚Sprachgeschichte‘ CLAUDIA POLZIN-HAUMANN (Bonn).....	123

## II

- Sprachgeschichte und Geschichte der Sprecher. Für eine theoretische, (medien-) technologische und soziale Fundierung sprachgeschichtlichen Arbeitens  
WOLFGANG SETTEKORN (Hamburg)..... 147
- Die Sprachgeschichte als Orientierungshilfe für die Erforschung und angemessene Beurteilung der aktuellen Sprache  
ARNULF STEFENELLI † (Passau)..... 173

## II Einzelfragen der romanischen Sprachgeschichte

- Die Rolle der lexikalischen Konvergenzen in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft  
HORST GECKELER † (Münster) ..... 183
- Zur Geschichte des Spaltsatzes und seiner strukturellen Varianten im Romanischen  
ALBERTO GIL (Saarbrücken)..... 195
- Sobre el vocalismo andaluz. Acerca de la evolución fonológica del español hablado en Andalucía  
ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Granada)..... 219
- Sprachgeschichte, Kulturgeschichte und Sozialgeschichte.  
Herausforderungen an ein komplexes Dreiecksverhältnis am Beispiel von Francisco Rodrigues Lobos *Corte na Aldeia*  
DIETMAR OSTHUS (Bonn) ..... 245
- Die etymologische Forschung. Ein Beitrag zur Sprachgeschichte Italiens und der Romania  
MAX PFISTER (Saarbrücken)..... 269
- Ça. Zur Bedeutung der kommunikativen Aspekte für die (französische) Sprachgeschichte  
CHRISTIAN SCHMITT (Bonn) ..... 277

Die Redewiedergabe im Französischen. Diachronische Entwicklung eines Begriffs GEORGETTE STEFANI-MEYER (Saarbrücken).....	295
Übersetzen und Sprachwandel. Interkulturelle Prozesse in Frankreich und Deutschland, aufgezeigt am Beispiel <i>Savoir-vivre</i> URSULA WIENEN (Saarbrücken).....	319
Sprachlob und Sprachbewertung im Französischen und im Rumänischen HOLGER WOCHLE (Wien) .....	345